

Nabi Alla Yunes

tha alqajzaqi a Tawratuyunne

Nabi Alla Yunes

tha alqajzaqi a Tawratuyunne

Title: **NABI ALLA YUNES**

English title: BOOK OF JONAH

Language: Bertha \ Funj

Year of publication: 2006

Sura 1

1. Álla k'ála Yúnes gadí

Ametayeqi:

2. “Ahátha, ñgó ádá tha añá k'algalé Nawé, adará ma almadína d'áñí u ñgó rothagágú alhúkúmañk'o adó mارة tha alúwéqí, azunúbí mare haqi thá shoréqí.”

3. U Yúnes shíñ féd'í áné buuna mín Álla tha aré, áné áhathá, shá áné buuna añá k'algalá sha Tarshíshéqí. U áné búthá tha almedína s'úlá sha Yáfa, áné thík'a almárbab adí thá Tarshíshé, áné thámagá

alqijará k'ed'e, áné hía tha
almárkábyuwéqí sha ñine
buuná Álla tha are.

4. Á Allá shíñ áné ágeno bu-
baní d'áñí míllañ tha shídda
thá dééliyúwé, á áné áhatha
thá fíró, áné roña almárkab
lémmená áné féd'á áné s'ík'á,
áné k'úk'uliña.

5. Á máábí-dólabi almárka-
bugú k'íllíñá máre hibbáqañ u
máre boró goragiña állé-
márthéqí. U máre fará alqíddá-
máre mbá ziia tha almárkábyú
á máre fuda thá dééliyúwéqí, a
shan áné d'afuda márthé ba-

lášúgo. Á Yúnes shíñ, búthéqi
tha almárkab théñthéñiyúwé,
áne dírsha míllañ.

^{6.} Agúrá-álmakabú áne boró
ithiga, ná k'algané: “Shaná dí-
rshigaño shúgo? Aháthá, ñgó
góraga Álléqáyé, ashan á Allá
áne mada hatháñgundi, áne
sáámaha hatháñ, sha bak'á
s'ík'é hátháñé gímañ mbá
múshigaña.”

^{7.} Á máábígú rothuwoqi mañalú
máre áne k'al máre: “Adóthá áñ
d'ak'athá áhúd'u, ashan áñmada
maabá ma assábábá gíñ shúnilé
s'ík'ó hátháñéqí.” Maré d'ak'á

áhúd'u boró, á áhud'u áné lúfá
Yúnesthi.

⁸. Á máré k'alla ñiné boró:
“P'úliñshú hátháñéqí maabá
ma assábábá álmusi mbalé
s'ák'ó hátháñéqí? Nánó
ashúk'úláqa u mín wáné
adóñó? Áns'úlá adaráqa u
áns'úlá algínísá máábiqá?”

⁹. Ñine shíñ ná k'alné már-
théqí: “Ali ma Alqibrááni, a
ahibí Álla mbá zíí tha
assámáyú (shoriyú), Álla ñinéñ
hálágá dééli u s'ak'are.”

¹⁰. Madá máré gundi shambá
p'úliñá ná-márthéqí sha ñine

buuná mín Álla thaare, maré
hibbaqañ míllañ íñk'alga máré:
“Nán giógáño rothá shúnilé?”

^{11.} Bumbani adí ma d'áñqáre
míllañ ná mulu déliyú míllañ.
Ná k'alga máré: “Nán gi-
ñaño, sha bumbané á déléyu
ané shúriña hatháñé hu?”

^{12.} Áné k'alné márthéqí: “Á
madi sha asábábáñk'o ñinéñ
hádó atáqab hathúwéqí.
Has'úláthági ád'ak'athági thá
déeliyúwéqí, á búmbane boró
ané shúriña hathúwé-hu.”

^{13.} Maabí-dólabi almárkabugú
máré shíñ gébara tha shídida

shá mǎré mótha almárkab thá dééli-ndúwéqí u walá gádará mǎré, shá mǎré mótha almárkab guundi, á deelí áné húúshamaré míllañ á muluwo búmbaniyú.

^{14.} Baqadén boró á mǎré horagiña Álléqí: “Álla máábá-gidó, bik'á hákamuño hátháñ thá múshé-maabá mane dif. Gíllé gíóqí alfíkíráqa námaané. Bik'á giiño hátháñ míthil hatháñ mabí bud'ó k'áfá k'ed'e.”

^{15.} Á mǎré boró mǎré múfá Yúnes, mǎré d'ak'a thá délé-yúwé. Á búmbane boró

áneshúriña-hu.

^{16.} Á máábí-dólabi almárka-
bugú boróñ á méré híbba Álla
míllañ u á méré gia alkaráma u
méré gia alqúhud Álléqí.

^{17.} Shambá d'ak'álá Yúnes thá
déleyú, á Allá áné thámagá
yaguthamáñ mbá d'áñí, áné
nágúthá Yúnesi. Á Yúnes áné
gúdá thá yaguthayú 3 yóm, thá
munzúyú u amilañgañ.

Sura 2

1. Mín thá yaguthiyú Yúnes gíia alqibáda Állá-k'ad'éqí shúgo:

2. “Álláñk'o, mín añá shábbaha dírsha, má álé zííqí tha at-taqábú abióñgóqí u ñgó motha-géqí. U á górogañgóí shá ñgó p'adagi u ñgó halágiindu.

3. Ñgó d'ak'ági thá déélíyú, thá añá p'ílqañíyu u firi k'amús'ágiqalú, u firi ádafariñáño ali tha alú.

4. Ali shíñ k'álólí, ali maabá d'ak'álalú mín ñgó thaare.

Lakín ali adí áámada tááni shúlí almáktesai, añá mbá áb-badiláñgá thayú.

5. Ali has'úla firi u firi
hohóriñági alú u déeli
nagúthageqi u ñera b'ús'éqí
thá déélendu lek'ági doño.

6. Abutheqi tha as'olahuwéqí,
añá ma lidá na s'ak'a aliyóma
alqáhire boró. Álláñk'o Maabá
-gídigi, ñgó shíñ shúthógiqalú
mín añá p'íliyu añá ziólí.

7. Assáqá ithigalí musheqi,
at'irhiñá ñgó u álqábadañgó
añá zíiqigáñóqi. U ñgó shíñ
halágindu mín thá añá-
almák'tessiyú.

8. Maabí amaniñáqígú tha Álla
-bus'añugú k'íllíñ, walá thík'i

alráhmaqa k'illíñ.

⁹. Lakín ali adí gii alkaráma á hámadañgó thá haara. Ali adí alqúhud gííalíñgóqí k'illíñ ági-iañgóqí. Álla ñine d'uk'únúñ, ñinéñ gádarí áné bádagiña maabí.

¹⁰. Á Allá boró áné daa yaguthé alqámur shá áné p'ús'á Yún-esqalú thá gugalúwéqí. Á yáguth boró áné p'ús'á-álú.

Sura3

¹. Álla tááni k'álá Yúnesé

shúgo:

2. “Aháthá, ñgó ádá tha almadíná d'áñí s'úlá Nawé, ñgó nábahaga gíñ k'álolíñgoí fámilíyéí.”

3. Yúnes halá Álla-indu tha sááqáloyú, áné ádá thá Nawéyuwéqí. Nawé almadíná d'áñí míllañ Álla thaare. U ma róñalá thayú thá hu has'úl 3 yóm.

4. Shambá híalá Yúnes thá almadínayúwéí, mbá adané yóm d'uk'únúñ, áné nábahaqi: “Thá 40 yómú Nawé damarí!”

5. Maabí thá Nawé á maré

áámana thá rothá Alló. Á máré
nábaha maabíeqí shálá hófa, u
shá máré máthálú min gíñ
shúní, maré ñisha orá shábbaha
shawál k'íllíñá máre, mbá
d'oñandiñígú u mbá k'osiñígú
k'íllíñ.

^{6.} Assáqá mbá halá ná águriyú
thá Nawéyu rotháléyú shíñ,
áne bútháqi boróñ mín tha
alkúrsiqalú ú náshúthá orí-
k'ed'eqalú mbá hakumó u áne
ñisha orá shábbaha shawál
shíñ, áne boró d'óñóshá thá bu-
budayú.

^{7.} Agúr boró nábáháqi maabí

thá Náwéqí shúgo, áné k'alné:
“Agúr u maabí maraqís
nábáhóqí shúgo (sháhú): Mín
shók'óñ mabí u gímbushú ba-
k'á thiñ mارة gíñmáñ u bak'á
mér mارة firi.

^{8.} Maabí u gímbushú á mارة
húrmiñaqa thá orá shábbaha
shawál u á mارة gogoregiña
Álléqí míllañ mín thá bishi, u
á mارة mamáthiñaqalú mín
thá thoñorá shúníyú, u mín thá
azunúbá máreyú.

^{9.} Lá madíyu, sha bak'á
d'úk'íña Álla, áné maada-

gundi, áné haala hatháñendu,
áné mótha p'ip'íla k'ad'e gundi
d'áñí.”

¹⁰. Álla boróñ áné hoshala gíñ
gííalá máábí thá Nawé tháñ u
shá máré mátháqalú min gíñ
shúní u azunúbá máreyú. Áné
shíñ móthálú mín thá p'ip'íla
k'ed'eqalú, u walá dámáranégú
sha mbá k'álánáne shá áné
dámara.

Súra 4

1. Yúnes inshañ shúnaga ró-thaló, p'ilaqí míllañ.

2. Áné boró ábbada Álléqí shúgo: “Ya Álla, inshañgó giiqí shúgo madilí gundi, ma alálá zíqí tha adaráñk'oyú.

Ñináñ bak'agi mbá buná gálí thá Tarshíshé ashan áámadaqañ gundi sha ñgó Álla gídi bishi maabíyé u walá ñgó díigai thá p'ip'ílú míllañ u alráhámáqa d'áñí u ñgó máthí mín thá p'ip'íl gundi.

3. Hássa, ya Álla, fiagi doño ashan mushéñk'o gor min zizíñk'o thare.”

4. Nák'algalá Álla: “Náñ ba-
k'íñgó mbá p'ílgáño shúgo?”

5. Yúnes áné hiá mín tha alma-
dínáyú thá thoñor añá hórlá
múnzu, áné d'óño sha tha ad-
dazá k'ed'e-he mbá gíané
bolák'ed'éqí, ashañ áné mada
gíñ ádí s'ík'í thá almadíná Na-
wéqé.

6. Á Allá áné bus'iñagá aagu,
áné áhaqi Yúnesé tha alúwé,
áné daa ñiné angishúr, áné
p'ad'a-ñine mín munzú bád'íthi.
Yúnes áyus'ab'o boró ashan aa-
gu míllañ.

7. Assabá k'ed'é attúk'ush boró
Álla áné thámagá amud'u gundi

áné thiña ágú, agu borón
hoshaléqí.

⁸. U tááni munzú horeqí, u Álla
áné had'o bubanímáñ mín
thoñor añá hór-múnzu, áné
bád'á míllañ. Á múnzu borón
áné bád'á Yúnesqalú ná
áshishiriñá ñinaqare lémmína
áné féd'a mushe, áné boró
k'alla Állé: “Mushéñk'o gor
min zizíñk'o thare.”

⁹. Ná k'alá Allá Yúnasé: “Ñgó
gádarí ñgó p'ilá shúgo
aguwéyá?”

Yúnes shíñ ná k'ala: “Híñ, ali
gádarí áp'illá, u ali p'ilí míllañ

lémin áqámma mana mushe.”

¹⁰. Ná k'alá Allá Yónaséqí:
“Ñgó bad'áñgóndu gíñ b'ús'é
thá alyóm d'uk'únúñú u mbá
hoshaléqí thá alyóm d'u-
k'únúñú, usáadu gíñ walá
rábbáño agu ñinéñ mbá
d'óñgón dú shúgo?

¹¹. Nawé almadíná d'áñí mbá
mayu maabí 120000, mbá walá
madí gíñ náfa maré u mbá
dáyaqa maré u tááni
gíñbushúgú mbá hóriqañ ñinéñ
gúdígú thíthí. Ali shíñ walá
bad'ígéndúgú shíñá naliá?”

